

Моше сказал главам колен сынов Израиля:	2	ב	וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-רְאִשֵׁי הַמִּשְׁוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
— Вот что повелевает Господь. Если мужчина даст обет Господу или даст клятву, приняв на себя [какой-нибудь] зарок, то он не должен нарушать свое слово — пусть исполнит все, что сказал.	3	ג	אִישׁ כִּי-יִדַּר נֶדֶר לַיהוָה או-הִשְׁבַּע שְׁבַעַה לְאִסֹּר אֶסֶר עַל-נַפְשׁוֹ לֹא יַחַל דְּבָרוֹ כְּכֹל הַיֵּצֵא מִפִּי יַעֲשֶׂה
Если женщина даст обет Господу или примет на себя зарок в доме своего отца, в свои юные [годы],	4	ד	וְאִשָּׁה כִּי-תִדַּר נֶדֶר לַיהוָה וְאֶסְרָה אֶסֶר בְּבֵית אָבִיהָ בְּנַעֲרֶיהָ
и ее отец услышит ее обет или зарок, который она приняла на себя, но ее отец промолчит, то все ее обеты будут иметь силу и всякий зарок, который она приняла на себя, будет иметь силу	5	ה	וְשָׁמַע אָבִיהָ אֶת-נְדָרָהּ וְאֶסְרָה אֲשֶׁר אֶסְרָה עַל-נַפְשָׁהּ וְהִקְרִישׁ לָהּ אָבִיהָ וְקָמוּ כָל-נְדָרֶיהָ וְכָל-אֶסֶר אֲשֶׁר-אֶסְרָה עַל-נַפְשָׁהּ יִקְוֹם
Но если ее отец воспрепятствовал ей — в тот день, когда он услышал [об обете или зароке], — то все ее обеты или зароки, которые она приняла на себя, не будут иметь силы. Господь простит ей, поскольку ее отец воспрепятствовал ей.	6	ו	וְאִם-הִנִּיא אָבִיהָ אֶתָּה בְּיוֹם שָׁמְעוּ כָל-נְדָרֶיהָ וְאֶסְרָהּ אֲשֶׁר-אֶסְרָה עַל-נַפְשָׁהּ לֹא יִקְוֹם וְיִהְיֶה יִסְלַח-לָהּ כִּי-הִנִּיא אָבִיהָ אֶתָּה
Если [женщина] замужем, и на ней — обеты или словесные обязательства, которые она приняла на себя,	7	ז	וְאִם-הָיָה תְּהֵיָה לְאִישׁ וְנְדָרֶיהָ עֲלֶיהָ אוּ מִבְּטָא שְׁפָתֶיהָ אֲשֶׁר אֶסְרָה עַל-נַפְשָׁהּ
и ее муж услышит [об этом], но — в тот день, когда услышит, — промолчит, то ее обеты будут иметь силу, [а также] и зароки, которые она приняла на себя, будут иметь силу.	8	ח	וְשָׁמַע אִישָׁהּ בְּיוֹם שָׁמְעוּ וְהִקְרִישׁ לָהּ וְקָמוּ נְדָרֶיהָ וְאֶסְרָהּ אֲשֶׁר-אֶסְרָה עַל-נַפְשָׁהּ יִקְוֹמוּ
Но если в тот день, когда ее муж услышит [об обете или зароке], он ей воспрепятствует, то [этим] он отменит обет, который [лежит] на ней, или словесные обязательства, которые она приняла на себя. И Господь простит ей.	9	ט	וְאִם בְּיוֹם שָׁמַע אִישָׁהּ יִנִּיא אוֹתָהּ וְהִפְרָה אֶת-נְדָרָהּ אֲשֶׁר עֲלֶיהָ וְאֵת מִבְּטָא שְׁפָתֶיהָ אֲשֶׁר אֶסְרָה עַל-נַפְשָׁהּ וְיִהְיֶה יִסְלַח-לָהּ
Обет вдовы или разведенной [женщины] — все, что бы она ни приняла на себя, — будет иметь для нее силу.	10	י	וְנֶדֶר אֶלְמָנָה וְגֵרֻשָׁה כָּל אֲשֶׁר-אֶסְרָה עַל-נַפְשָׁהּ יִקְוֹם עֲלֶיהָ
Если же она дала обет или клятвенно приняла на себя зарок, будучи в доме своего мужа,	11	יא	וְאִם-בֵּית אִישָׁהּ נְדָרָהּ או-אֶסְרָהּ אֶסֶר עַל-נַפְשָׁהּ בְּשַׁבְעָהּ
а ее муж услышал [об обете] и промолчал, не воспрепятствовав ей, то все ее обеты будут иметь силу и всякий зарок, который она приняла на себя, [также] будет иметь силу	12	יב	וְשָׁמַע אִישָׁהּ וְהִקְרִישׁ לָהּ לֹא הִנִּיא אֶתָּה וְקָמוּ כָל-נְדָרֶיהָ וְכָל-אֶסֶר אֲשֶׁר-אֶסְרָה עַל-נַפְשָׁהּ יִקְוֹם
Если же ее муж отменит [обеты] в тот день, когда услышит [о них], то произнесенный ею обет или принятый ею на себя зарок не будет иметь силы. Ее муж отменил [этот обет]; Господь простит ей.	13	יג	וְאִם-הִפְרָה יִפְרֹ אֶתָּם אִישָׁהּ בְּיוֹם שָׁמְעוּ כָל-מוֹצֵא שְׁפָתֶיהָ לְנְדָרֶיהָ וְלֹאֶסֶר נַפְשָׁהּ לֹא יִקְוֹם אִישָׁהּ הַפְּרָם וְיִהְיֶה יִסְלַח-לָהּ
Всякий обет и всякий клятвенный зарок, [который женщина приняла на себя] для смирения [души], ее муж вправе утвердить или отменить.	14	יד	כָּל-נֶדֶר וְכָל-שְׁבַעַת אֶסֶר לְעֵגַת נַפְשׁ אִישָׁהּ יִקְיָמוּ וְאִישָׁהּ יִפְרֹנוּ
Но если ее муж промолчит до следующего дня, то тем самым он подтвердит все ее обеты или зароки, которые [лежат] на ней. Он подтвер- дил их тем, что промолчал в тот день, когда услышал [о них].	15	טו	וְאִם-הִקְרִישׁ יִקְרִישׁ לָהּ אִישָׁהּ מִיּוֹם אֶל-יּוֹם וְהִקְיָם אֶת-כָּל-נְדָרֶיהָ אוּ אֶת-כָּל-אֶסְרֶיהָ אֲשֶׁר עֲלֶיהָ הִקְיָם אֶתָּם כִּי-הִקְרִישׁ לָהּ בְּיוֹם שָׁמְעוּ
Если же он отменит их после того, как услышит, то он понесет ответственность [за неисполнение обещанного] вместо нее.	16	טז	וְאִם-הִפְרָה יִפְרֹ אֶתָּם אֶתְרֵי שָׁמְעוּ וְנִשְׂאָ אֶת-עֹנָוָהּ

